

Prayer Vigil

Vigilia de Oración

Prayer of Welcome: Oración de Bienvenido:

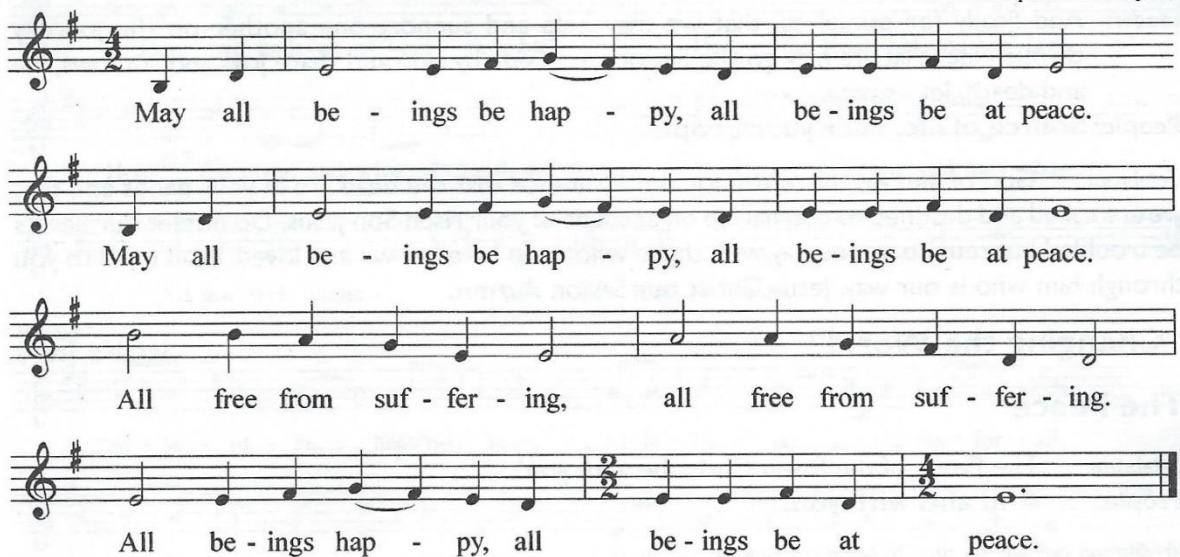
All: *Creator God, source of all life,
you reveal yourself in the depths of our being
drawing us to share your life and love.
Bless each of us as we respond to your Spirit's
invitation to open wide our doors to Christ.
Make the doors of our hearts,
of our homes, communities and churches
wide enough to receive all who need human love and fellowship,
narrow enough to shut out all envy, prejudice and pride.
Let us hasten to welcome the stranger, and so welcome your Son.*

*Dios, Creador, fuente de la vida eterna,
Te revelas en lo más profundo de nuestro ser,
invitándonos a compartir tu vida y amor.
Bendice a cada uno de nosotros en lo que respondemos a la invitación
de tu Espíritu de abrir nuestras puertas a Cristo.
Haz que se abran las puertas de nuestros corazones,
Nuestros hogares, comunidades e iglesias,
lo suficiente amplias como para recibir a todos quienes necesitan
el amor y compañerismo humano,
y lo suficiente angostas como para excluir la envidia, el prejuicio y la vanidad.
Apresurémonos a dar la bienvenida al extranjero y de esa manera así recibir a tu Hijo.*

Song:

Canto:

Kristopher E. Lindquist



May all be - ings be hap - py, all be - ings be at peace.
May all be - ings be hap - py, all be - ings be at peace.
All free from suf - fer - ing, all free from suf - fer - ing.
All be - ings hap - py, all be - ings be at peace.

*Text inspired by Buddhist chant text.
Music & text © 2001, 2005 KELmusic.com*

(During this song, a solidarity candle will be lit. Durante la canción una vela de solidaridad será alumbrado)

A Reading from Exodus 23:9

You must not oppress the stranger; you know how a stranger feels,
for you lived as strangers in the land of Egypt.

Una lectura de Éxodo 23:9

No oprimas al extranjero, pues ustedes fueron extranjeros en Egipto
y ya saben lo que es vivir en otro país.

Psalm 36: vs. 7-10

Leen al unísono -- Read in unison

¡Cuán precioso es tu amor! *

Mortales e inmortales se acogen bajo la sombra de tus alas.

Festejan la abundancia de tu casa; *

los abrevarás del torrente de tus delicias;

Porque contigo está el manantial de la vida, *

y en tu luz vemos la luz.

Extiende tu bondad a los que te conocen, *

y tu favor a los rectos de corazón.

How priceless is your love, O God!

Your people take refuge under the shadow of your wings.

They feast upon the abundance of your house;

you give them drink from the river of your delights.

For with you is the well of life,

and in your light, we see light.

Continue your loving-kindness to those who know you,

and your favor to those who are true of heart.

Una Lectura de Marcos 12:30-31

“Ama al Señor tu Dios con todo su corazón, con toda su alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas, pero hay un segundo. Ama a tu prójimo como a ti mismo. Ningún mandamiento es mas importante que estos.”

A Reading from Mark 12:30-31

Jesus said: “You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.” The second is this, “You shall love your neighbor as yourself.” There is no other commandment greater than these.

De la continua revelación de Dios.

El alma [CS1]humana no quiere ser asesorada, ni compuesta ni salvada. El [CS2] alma sólo quiere ser reconocida —ser vista, escuchada y acompañada tal como es. Cuando hacemos esa clase de gran reverencia al alma de una persona que sufre, nuestro respeto refuerza los recursos curativos del alma, los únicos recursos que pueden ayudar al que sufre a superar.

Parker J. Palmer

From the Continuing Revelation of God

“The human soul doesn’t want to be advised or fixed or saved. It simply wants to be witnessed—to be seen, heard and companioned exactly as it is. When we make that kind of deep bow to the soul of a suffering person, our respect reinforces the soul’s healing resources, the only resources that can help the sufferer make it through.”

Parker J. Palmer, “The Gift of Presence, The Perils of Advice.”

Lectura alternativa:

No podemos hacerlo todo y, al darnos cuenta de ello, sentimos una cierta liberación. Ella nos capacita a hacer algo. Esto es un paso en el camino y una oportunidad para la gracia de Dios hacer el resto.

Oscar Romero

Alternative Reading:

We cannot do everything and there is a sense of liberation realizing that. This enables us to do something, a step along the way, an opportunity for God’s grace to enter and do the rest.

Oscar Romero

The community may add a reading here if desired.

Meditation and Response

Meditación y Respuesta

(3-5 minutes)

Prayers of the People

Oraciones del Pueblo

Líder: Dios de Todos, en paz oramos: Oramos por los gobiernos de las naciones del mundo. Que su liderazgo busque la paz y justicia social para todos.

Pueblo: *Danos la valentía para trabajar sin cansancio para el cambio social y para la justicia. Permita que trabajemos para reparar nuestro sistema de inmigración que causa la separación de familias.*

Leader: God of all, in peace we pray: We pray for the governments of all the nations around the world. May their leadership work to bring peace to the world and social justice to all people.

(People may add prayers either silently or aloud)

People: *Give us the courage to work tirelessly for social change and justice. May we work to repair our immigration system that results in the separation of families.*

Líder: Dios de Todos: Danos reverencia para el mundo como creación suya, especialmente la zona fronteriza. Ayúdanos a entender las consecuencias al medio ambiente de los muros que nos separan.

Pueblo: *En nuestra vida diaria, permítenos usar sabiamente los recursos de la tierra. Haznos construir puentes, no muros.*

Leader: God of all: Give us reverence for the earth as your own creation, especially for the borderlands. Help us to see the environmental consequences of walls that divide us.

People: *In our daily life let us use the earth's resources wisely. Let us work to build bridges, not walls.*

Líder: Dios de Todos: Oramos [cs3]por la comunidad de [-----] y damos gracias por aquellos que tienden la mano al refugiado y al migrante, reconociendo que ellos enriquecen a nuestra comunidad y a nosotros mismos.

Pueblo: *Danos hoy corazones agradecidos.*

Leader: God of all: We pray for the people of [-----] and offer gratitude for all those who reach out to the refugee and the migrant, recognizing that they enrich our community and ourselves.

People: *Give us grateful hearts this day.*

Líder: Dios de Todos: Oramos por todas las familias separadas a causa de nuestra política de inmigración. Oramos por todas las personas bajo amenaza de deportación o en detención. Oramos por los migrantes y las personas que buscan escapar la violencia y pobreza en sus países.

Pueblo: *Reconociendo nuestra herencia de migración, ayúdanos a dar la bienvenida al extranjero, al refugiado y al migrante en nuestro medio.*

Leader: God of all: We pray for all those families separated because of our immigration policy. We pray for all people threatened by deportation or who are in detention. We pray for migrants and asylum seekers who are escaping from violence and poverty in their countries.

People: *While remembering our own heritage of migration, may we welcome the stranger, the refugee and migrant in our midst.*

All/Todos: *Dios de Todos, God of all:
Escucha nuestra oración y guíanos en el camino de la paz y justicia.*

Hear our prayer and guide our feet in the way of peace and justice.

-4-

Closing Prayer

Oración Final

Our God, you have given us in your Word the stories of persons who needed to leave their homelands—Abraham, Sarah, Ruth, Moses.

Help us to remember that when we speak of immigrants and refugees, we speak of Jesus.

In the one who had no place to lay his head, and in the least of his brothers and sisters, you come to us again, a stranger seeking refuge.

You have shown us through the modeling of Jesus how we are called to relate to persons from different nations and cultures. You have called us to be teachers of your Word.

We ask you, God, to open our minds and hearts to the challenge and invitation to model your example of love.

Dios nuestro, tú nos has dado en tu Palabra las historias de personas que han tenido que salir de su tierra natal --Abrahán, Sara, Rut, Moisés.

Ayúdanos a recordar que cuando hablamos de los migrantes y refugiados, hablamos de Jesús.

En Él que no tuvo dónde reclinar su cabeza y en el más pequeño de sus hermanos, has venido a nosotros otra vez, un extranjero en busca de refugio.

En el modelo de Jesús has demostrado nuestro llamado a relacionarnos con personas de diferentes naciones y culturas. Tú nos has llamado a ser maestros de tu Palabra

Te pedimos, Dios, que nos abras las mentes y corazones al desafío y a la invitación a ser modelos de tu amor.

Closing Song

Canto Final

**Lord, prepare me to be a Sanctuary Pure and Holy tried and true—
With thanksgiving. I'll be a living ---- Sanctuary --- for you.**

**Señor-----hazme un Santuario Puro y Santo, de verdad----
Dando gracias, estaré viviendo; Seré Santuario----para ti.**

Sanctuary

Words and Music by
John W. Thompson and Randy Scruggs

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems of music, each with a vocal line and a bass line. The lyrics are: "Lord, pre - pare me to be a sanc - tu - ar - y, pure and ho - ly, tried and true; With thanks - giv - ing, I'll be a liv - ing sanc - tu - ar - y for You." The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Lord, pre - pare me to be a sanc - tu - ar - y, pure and

3
ho - ly, tried and true; With thanks - giv - ing, I'll be a

6
liv - ing sanc - tu - ar - y for You.